

Donation Agreement

Community of Change z.s., with its registered seat at Školská 689/20, 110 00 Prague 1, Czech Republic, identification number: 17289475 (hereinafter referred to as "**Community of Change**"), hereby sets out the terms under which an interested person (hereinafter referred to as the "**Donor**", and together with Community of Change as the "**Parties**"), enters into a Donation Agreement on the conditions specified below.

1. General Provisions

1.1. The Donor makes a charitable donation to Community of Change under the terms of this agreement (hereinafter referred to as the "**Donation Agreement**").

1.2. This Donation Agreement shall apply to charitable donations made to Community of Change through the website: reshim.org (hereinafter referred to as "**Website**"). By making a donation on the website, the Donor has reviewed the Agreement and is considered to have entered into this agreement.

1.3. The Donor voluntarily transfers funds belonging to him or her (hereinafter referred to as the "**Donation**") to Community of Change, without consideration, and Community of Change accepts the Donation.

1.4. The Donor determines the amount of the Donation on his or her own.

Угода про пожертвування

Community of Change z.s., юридична адреса: Školská 689/20, 110 00 Praha 1, Чеська Республіка, реєстраційний номер: 17289475 (надалі - "Community of Change"), цією угодою описує умови, на яких зацікавлена особа (яка іменується надалі "Донор", а разом із Community of Change - "Сторони"), укладає Угоду про пожертвування на умовах, зазначених нижче.

1. Основні положення

1.1. Донор здійснює благодійну пожертву на банківський рахунок Community of Change на умовах цієї угоди (надалі іменованої "Угода про пожертву").

1.2. Ця Угода про пожертвування застосовується до благодійних пожертв, що здійснені на банківський рахунок Community of Change через веб-сайт: reshim.org (далі іменований "Веб-сайт"). Здійснивши пожертву на сайті, Донор ознайомився з Угодою і вважається таким, що уклав цю угоду.

1.3. Донор добровільно перераховує належні йому грошові кошти (далі - "Пожертва") Community of Change безоплатно, а Community of Change приймає Пожертву.

1.4. Донор самостійно визначає розмір Пожертви.

1.5. The amount of the Donation under the Donation Agreement shall be transferred as:

- (a) a single payment; or
- (b) a repetitive payment.

1.6. In the case as per clause 1.5(b), each individual payment constitutes a separate Donation, and this Donation Agreement shall apply to each such individual payment.

1.7. In the case as per clause 1.5(b), if Community of Change wishes to amend the terms under which it receives donations from the Donor which were previously made under the terms of this Donation Agreement, and this shall occur within the time period in which repetitive payments still occur, then:

(a) Community of Change shall:

(i) notify the Donor of its intention to amend the terms under which it receives donations within 3 days,

(ii) provide a copy of a restated donation agreement containing the amended terms,

(iii) notify the Donor of his or her right to discontinue payments,

(iv) notify the Donor that if his or her payments are not discontinued, future payments will be subject to the donation agreement containing the amended terms.

(a) the Donor shall:

(i) have the right to discontinue the payments,

(ii) be deemed to have elected to continue the payments upon the occurrence of the first payment following the

1.5. Сума Пожертви за Договором пожертви перераховується у вигляді:

- (а) одноразового платежу; або
- (б) повторюваних платежів.

1.6. У випадку, зазначеному в пункті 1.5(б), кожен окремий платіж являє собою окрему Пожертву, і ця Угода про пожертвування застосовується до кожного такого окремого платежу.

1.7. Згідно з пунктом 1.5(б), якщо Community of Change бажає змінити умови, на яких отримує пожертвування від Донора, що раніше були зроблені згідно з умовами цієї Угоди про пожертвування, і це повинно відбутися протягом періоду часу, протягом якого здійснюються повторювані платежі, то:

(a) Community of Change необхідно:

(i) повідомити Донора про свій намір змінити умови отримання пожертв протягом 3 днів,

(ii) надати копію зміненої угоди про пожертвування,

(iii) повідомити Донора про право припинити платежі,

(iv) повідомити Донора про те, що, якщо платежі не будуть припинені, майбутні платежі регулюватимуться угодою про пожертвування, що містить змінені умови.

(б) Донор може:

(i) призупинити виплати,

(ii) продовжити платежі після отримання повідомлення відповідно до пункту 1.7(а) цього документа.

notification under clause
1.7(a) hereof.

1.8. Community of Change undertakes to allocate the Donation in accordance with the objectives outlined in the Articles of Association of Community of Change (hereinafter referred to as the "Articles"), for the targeted activities of the organization and/or for humanitarian projects, as well as in accordance with the legislation of the Czech Republic.

1.9. The Donor shall bear the costs incurred in connection with the transfer of the Donation from the Donor to Community of Change, as well as the costs of paying all taxes that may arise in connection with the transfer of the Donation.

1.10. Community of Change does not commit to any obligations towards the Donor, other than as specified in this Donation Agreement.

2. Privacy and the processing of Personal Data

2.1. The terms of the Donation Agreement, as well as information about the fact of its conclusion, do not constitute confidential information, and may be used by the Parties for their own purposes and at their own discretion.

2.2. Community of Change collects and processes the Donor's personal data provided by the Donor for the purposes of conclusion and execution of the present Donation Agreement and with the following additional purposes:

- (a) informing the Donor about the activities of the Organization;

Community of Change зобов'язується витратити Пожертву відповідно до цілей, викладених у Статуті Community of Change (далі "Статут"), на цільову діяльність організації та/або на гуманітарні проєкти, а також відповідно до законодавства Чеської Республіки.

1.9. Донор несе витрати, що виникають у зв'язку з передачею Пожертви від Донора Community of Change, а також витрати зі сплати всіх податків, які можуть виникнути у зв'язку з передачею Пожертви.

1.10. Community of Change не бере на себе жодних зобов'язань по відношенню до Донора, окрім тих, що зазначені в цій Угоді про пожертвування.

2. Конфіденційність і обробка персональних даних

2.1. Умови Угоди про пожертвування, а також інформація про факт її укладення не є конфіденційною інформацією і можуть бути використані Сторонами у своїх цілях та на власний розсуд.

2.2. Community of Change збирає та обробляє персональні дані Донора, надані Донором з метою укладення та виконання цієї Угоди про Пожертву та для реалізації таких цілей:

- (a) інформування Донора про діяльність Організації;
- (б) видача сертифіката про здійснену Пожертву;

- (b) issuance of a gift certificate in respect of the Donation;
- (c) compliance with the laws that Community of Change is subject to.

(в) дотримання законів, яким підпорядковується Community of Change.

2.3. The Donor provides personal data by filling out the relevant payment documents published on the Website. At the same time, the [Stripe payment system](#) and [PayPal](#) collect information about bank accounts.

2.3. Донор надає персональні дані, заповнюючи відповідні платіжні документи, опубліковані на Сайті. При цьому платіжна система Stripe та PayPal збирає інформацію про банківські рахунки.

2.4. The Donor acknowledges that the personal data which relate to his or her person represent personal data within the meaning of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter – the “**GDPR**”) and hereby gives consent to the processing of his or her personal data by Community of Change for the specific purposes set out in clause 2.2 above. More information about the processing of personal data can be found at Privacy Notice on [reshim.org](#).

2.4. Донор визнає, що персональні дані, які відносяться до його або її особи, являють собою персональні дані в розумінні Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського парламенту та Європейської Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних і про вільне переміщення таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальне положення про захист даних, надалі - "GDPR"), та цим надає згоду на обробку своїх персональних даних Community of Change для конкретних цілей, зазначених у пункті 2.2 вище. Додаткову інформацію про обробку персональних даних можна знайти в Повідомленні про конфіденційність на сайті [reshim.org](#).

2.5. The legal base for the processing of the Donor's personal data is Article 6, Paragraph 1, Letter (a) of the GDPR, i.e. consent of the data subject. Community of Change as a controller shall process personal data which shall be adequate, relevant and limited to the extent necessary for the purpose of processing.

2.5. Правовою основою для обробки персональних даних Донора є стаття 6, пункт 1, буква (а) GDPR, тобто згода суб'єкта даних. Community of Change як контролер обробляє персональні дані, які мають бути адекватними, актуальними та обмеженими в обсязі, необхідному для цілей обробки.

2.6. According to the GDPR, the Donor has the right to request access to their personal data, its correction and/or deletion, the restriction of personal data processing, and the right to object to the processing of personal data (Articles 15, 16, 17, 18, 21 GDPR). Such requests can be directed to the email address info@coch.org.

3. Final Provisions

3.1. The Parties hereby declare and warrant that they have the legal capacity to enter into the Donation Agreement, to exercise all rights and duties under the Donation Agreement without violating any laws or rights of any third parties.

3.2. The Donor confirms that the information provided by him or her in the relevant payment documents posted on the Website is correct and complete as of the date of conclusion of the Donation Agreement.

3.3. If any provision of the Donation Agreement is considered null and void or invalid under any law, act, regulation, or decision of the competent authority, such provision shall be deemed to have been amended or deleted, but only to the extent to which it is necessary for it to be valid, and the remaining provisions of the Donation Agreement shall remain in full force.

3.4. The Donation Agreement is governed by Czech law. Any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by Czech law.

Agreement valid as of 20.06.2023

2.6. Донор відповідно до GDPR, має право вимагати від Організації доступ до своїх персональних даних, їх виправлення та/або видалення, обмеження обробки персональних даних та має право заперечувати проти здійснюваної обробки персональних даних (Статті 15, 16, 17, 18, 21 GDPR). Таку вимогу Донор може направляти на пошту info@coch.org..

3. Підсумкові положення

3.1. Цим Сторони заявляють і гарантують, що вони мають право для укладення Угоди про пожертвування, здійснення всіх прав та обов'язків за Угодою про пожертвування без порушення будь-яких законів або прав будь-яких третіх осіб.

3.2. Донор підтверджує, що інформація, надана ним у відповідних платіжних документах, розміщених на Сайті, є достовірною та повною на дату укладення Угоди про пожертвування.

3.4. Якщо будь-яке положення Угоди про пожертвування вважається недійсним, зокрема відповідно до будь-якого закону, акта, постанови або рішення компетентного органу, таке положення вважається зміненим або вилученим, але тільки тією мірою, якою це необхідно для її реалізації, а решта положень Угоди про пожертвування залишаються повною мірою чинними.

3.4. Угода про пожертвування регулюється законодавством Чеської Республіки. Будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають з неї або у зв'язку з нею, регулюються законодавством Чеської Республіки.

Угода дійсна з 20.06.2023